

JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DU

MANITOBA



Imprimés par ordre de l'Assemblée législative

2^e SESSION DE LA 38^e LÉGISLATURE

DU 20 NOVEMBRE 2003
AU 10 JUIN 2004

DANS LES 52^E ET 53^E ANNÉES
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ
LA REINE ELIZABETH DEUX

WINNIPEG (MANITOBA)

VOLUME 150

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba	M. Peter LIBA
Président de l'Assemblée législative	M. George HICKES
Président adjoint — président des comités pléniers	M. Conrad SANTOS
Vice-présidents des comités pléniers	M. Harry SCHELLENBERG
.....	M ^{me} Bonnie KORZENIOWSKI
Greffière de l'Assemblée législative	M ^{me} Patricia CHAYCHUK
Greffière adjointe de l'Assemblée législative.....	M ^{me} Beverley BOSIAK
Aides-greffiers — greffiers des comités	M ^{me} JoAnn MCKERLIE-KOROL
.....	M. Rick YARISH
Aide-greffière — greffière aux Journaux.....	M ^{me} Monique GRENIER
Traducteurs.....	M. Alexandre COUTU
.....	M ^{me} Marilynne JACYNAS
.....	M ^{me} Louise LAFONTAINE
.....	M. Michel NANTEL
.....	M ^{me} Michèle PILON



Peter M. LIBA
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

PROCLAMATION

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au mercredi 19 novembre 2003 la date de clôture de la première session de la trente-huitième législature de la province du Manitoba et convoquons la deuxième session de cette législature le jeudi 20 novembre 2003, à 13 h 30.

PETER M. LIBA
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 7 novembre 2003

Le ministre de la Justice et procureur général,
G. MACKINTOSH

INDEX

DES

JOURNAUX

CENT CINQUANTIÈME VOLUME

DEUXIÈME SESSION DE LA TRENTE-HUITIÈME LÉGISLATURE

52^e ET 53^e ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2003-2004

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Proposeur : M. JENNISSON. Second proposeur : M ^{me} OSWALD	19
Débat : M. JENNISSON et M ^{me} OSWALD. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	19
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. SANTOS, CUMMINGS et JHA. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	21-22
Suite du débat (amendement) : MM. JHA, EICHLER, NEVAKSHONOFF et PENNER, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK ainsi que MM. GOERTZEN et ALTEMEYER. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	24-25
Suite du débat (amendement) : MM. ALTEMEYER et GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. LAMOUREUX. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	27-29
Suite du débat (sous-amendement) : M ^{mes} DRIEDGER et BRICK. Rejeté à la majorité. Suite du débat (amendement) : M. FAURSCHOU. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	34-35
Suite du débat (amendement) : M. AGLUGUB, M ^{me} STEFANSON, M. le <i>ministre</i> BJORNSON, M. TWEED, M ^{me} IRVIN-ROSS, M. SCHULER, M. le <i>ministre</i> SMITH et M. HAWRANIK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	37-38
Suite du débat (amendement) : MM. HAWRANIK et CALDWELL, M ^{me} MITCHELSON, M. MALOWAY, M ^{me} ROWAT, M. le <i>ministre</i> RONDEAU et M. LOEWEN. Rejeté à la majorité (20-33). Suite du débat (motion principale) : M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	40-42
Suite du débat (motion principale) : MM. ROCAN, MARTINDALE et REIMER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, M. DYCK, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, M. MAGUIRE et M. le <i>premier ministre</i> DOER. Motion adoptée à la majorité (34-20).....	47-48

AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

Convocation de l'Assemblée (le 20 novembre 2003)	1
--	---

INDEX

L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application des paragraphes 31(2) et (3) du <i>Règlement</i> portant sur le moment de la présentation des propositions émanant des députés et sur les propositions devant être mises aux voix de manière prioritaire, étant entendu que les leaders à l'Assemblée détermineront ce moment et les propositions qui devraient être mises aux voix de manière prioritaire.....	19
L'Assemblée convient de lever la séance à 15 h 30 le mercredi 26 novembre 2003 et de considérer cette journée comme un jour de débat sur l'adresse en réponse au discours du trône.....	24
Conformément au paragraphe 45(2) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée interrompt le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône afin que soit lu l'ordre relatif à la deuxième lecture des projets de loi 2, 3, 4 et 202.	31
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 4 décembre 2003, à l'examen des affaires émanant des députés.....	47
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 4 mars 2004, à l'examen des affaires émanant des députés.....	69
L'Assemblée convient à l'unanimité de reporter l'examen des affaires émanant des députés qui aurait normalement lieu le jeudi 11 mars 2004 à 10 heures afin d'examiner une motion de condoléances au sujet de M. Arthur MOUG et de se pencher sur les affaires émanant des députés une fois que la motion aura été étudiée.	87
L'Assemblée convient à l'unanimité de mettre de côté l'étape de l'approbation et de la troisième lecture du projet de loi 7 — <i>Loi sur la confiscation pénale de biens/The Criminal Property Forfeiture Act</i> — afin d'examiner un amendement à l'étape du rapport, sans avoir à satisfaire aux exigences en matière de préavis. Elle convient de plus, une fois l'examen de l'amendement terminé, de revenir à l'étape de l'approbation et de la troisième lecture.....	88
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 254 afin d'examiner le budget du ministère des Finances pendant qu'elle siège.....	151
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254.....	151
L'Assemblée convient de suspendre l'application du paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> portant sur le report d'un vote consigné à la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés.....	157
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 afin d'examiner le budget du ministère des Transports et des Services gouvernementaux pendant qu'elle siège.....	167
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255.....	167
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministre.....	169
L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports.....	183
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 afin d'examiner le budget du ministère de l'Énergie, des Sciences et de la Technologie et celui ayant trait à la Commission de la fonction publique pendant qu'elle siège.....	189
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255.....	189

INDEX

L'Assemblée convient, le jeudi 20 mai 2004, de renoncer au quorum pendant ses propres séances une fois que le Comité des subsides aura terminé l'examen de tous les budgets des ministères.....	196
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 afin d'examiner la motion d'adhésion pendant qu'elle siège.....	228
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255.....	228
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum à l'Assemblée durant la réunion de la Commission de régie de l'Assemblée législative tenue le mercredi 26 mai 2004.....	228
L'Assemblée convient d'examiner des motions de condoléances sous la rubrique Ordre du jour pendant la matinée et l'après-midi du jeudi 27 mai 2004.....	232
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un groupe du Comité des subsides devant se réunir dans la salle 255 pour examiner la motion d'adhésion pendant qu'elle siège.....	242
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255.....	242
La motion est mise aux voix. Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté et sera le premier point à l'ordre du jour pendant la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés.....	251
L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports.....	260
Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote sur la proposition de M. NEVAKSHONOFF a été reporté et constitue le premier point à l'ordre du jour.....	298
L'Assemblée convient de mettre fin au débat sur le projet de loi 39 afin qu'elle puisse poursuivre d'autres travaux.....	308

BUDGET, DÉBAT SUR LE

Proposeur : M. le <i>ministre</i> SELINGER, le lundi 19 avril 2004	
Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. MURRAY).....	112
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. SCHULER, SANTOS et FAURSCHOU. L'Assemblée convient à l'unanimité d'ajouter « et de la population du Manitoba » à la fin du dernier alinéa. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> SALE. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	114-115
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> SALE, M ^{me} DRIEDGER, MM. SCHELLENBERG, DYCK, NEVAKSHONOFF et PENNER ainsi que M. le <i>ministre</i> SMITH. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	117-118
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> SMITH et M. GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Sous-amendement déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. JHA, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. CALDWELL, MAGUIRE et REID. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	120-121
Suite du débat (sous-amendement) : M. GOERTZEN ainsi que M ^{mes} OSWALD et STEFANSON. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	123-124
Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} STEFANSON, MM. JENNISSON et TWEED, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK ainsi que MM. LAMOUREUX, AGLUGUB, REIMER et MALOWAY. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	126-127

INDEX

Suite du débat (sous-amendement) : M. MALOWAY, M ^{mes} MITCHELSON et KORZENIOWSKI, M. HAWRANIK ainsi que M. le <i>ministre</i> BJORNSON. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	131-132
Suite du débat (sous-amendement) : M. le <i>ministre</i> BJORNSON, M. ROCAN, M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK, M. EICHLER et M. le <i>premier ministre</i> DOER. Le président indique aux députés que M. LOEWEN a obtenu le temps de parole illimité. Suite du débat (sous-amendement) : M. LOEWEN et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Sous-amendement rejeté à la majorité. Amendement rejeté à la majorité (21-33). Motion principale adoptée à la majorité (33-21).....	136-139
BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides et Motions d'approbation)	
Présentation et renvoi au Comité des subsides	
Budget des immobilisations — D.P. n° 33.....	112
Budget des dépenses principales — D.P. n° 34.....	112
Budget des immobilisations (budget révisé) D.P. n° 69.....	195
Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 38.....	133
Modification de l'ordre d'examen (avec le consentement de l'Assemblée)	
Le 28 avril 2004.....	136
Le 11 mai 2004.....	166
Le 13 mai 2004.....	177
Le 17 mai 2004.....	180
Le 18 mai 2004.....	184
Le 19 mai 2004.....	191
Le 20 mai 2004.....	195
COMITÉ DES SUBSIDES	
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi 30 avril 2004 à 10 heures.....	145
Formation de l'Assemblée en comité.....	147
Formation de l'Assemblée en comité.....	149
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 254 pendant qu'elle siège.....	151
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi le 7 mai 2004 à 10 heures.....	160
Formation de l'Assemblée en comité.....	164
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil.....	166
Formation de l'Assemblée en comité.....	167
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 pendant qu'elle siège.....	167
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi 14 mai 2004 à 10 heures.....	178
Formation de l'Assemblée en comité.....	181

INDEX

Formation de l'Assemblée en comité.....	184
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 pendant qu'elle siège.	189
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	196
Présentation du rapport sur les travaux du comité (du 29 avril au 20 mai 2004) :	
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 29 avril 2004 examine le budget du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Initiatives rurales, une décision du président ayant trait à un rappel au <i>Règlement</i> fait l'objet d'une contestation. Le Comité tient un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. Un vote consigné est tenu le jour même et la décision est maintenue à 28 contre 18.	196
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 6 mai 2004 examine le budget du ministère de la Santé, M ^{me} DRIEDGER propose que le montant figurant à la ligne 1a), soit le traitement du ministre de la Santé, soit réduit à 58 785 \$. La motion fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 19 contre 29.	196
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée le 10 mai 2004 examine le budget du ministère des Finances, M. LOEWEN propose que le montant figurant à la ligne 1a), soit le traitement du ministre des Finances, soit réduit à 28 325 \$. La motion fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 31.	196
Les propositions suivantes ont été adoptées :	
Propositions n ^{os} 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative).....	196-197
Propositions n ^{os} 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif)	197-198
Propositions n ^{os} 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 et 3.9 (Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales)	198-199
Propositions n ^{os} 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et 4.6 (Justice)	199-200
Propositions n ^o 6.1 (Régime de retraite de la fonction publique et autres frais).....	200
Propositions n ^{os} 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 et 7.10 (Finances)	201-202
Propositions n ^{os} 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5 et 9.6 (Services à la famille et Logement)	202-203
Propositions n ^{os} 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5 et 10.6 (Industrie, Développement économique et Mines).....	203-204
Propositions n ^{os} 11.1, 11.2, 11.3 et 11.4 (Travail et Immigration)	204-205
Propositions n ^{os} 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7 et 12.8 (Conservation).....	205-206
Propositions n ^{os} 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7 et 13.8 (Affaires intergouvernementales et Commerce).....	206-207
Propositions n ^{os} 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine et Tourisme)	208
Propositions n ^{os} 15.1, 15.2, 15.3, 15.4 et 15.5 (Transports et Services gouvernementaux)	209
Propositions n ^{os} 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation, Citoyenneté et Jeunesse)	209-211
Propositions n ^{os} 17.1 et 17.2 (Commission de la fonction publique)	211
Propositions n ^{os} 18.1, 18.2, 18.3, 18.4 et 8.5 (Énergie, Sciences et Technologie).....	211-212
Propositions n ^{os} 19.1, 19.2, 19.3 et 19.4 (Affaires autochtones et du Nord)	212
Propositions n ^{os} 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8 et 21.9 (Santé).....	213-214
Propositions n ^{os} 24.1 et 24.2 (Direction générale des services aux personnes âgées)	214
Propositions n ^{os} 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6 et 25.7 (Gestion des ressources hydriques)	214-215
Propositions n ^{os} 26.1, 26.2, 26.3, 26.4 et 26.5 (Crédits d'autorisation).....	216
Propositions n ^{os} 27.1 et 27.2 (Autres crédits).....	216-217
Propositions n ^{os} 28.1 et 28.2 (Sports).....	217

INDEX

Propositions n ^{os} 34.1 et 34.2 (Enfants en santé Manitoba).....	217
Propositions n ^{os} 44.1, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5 et 44.6 (Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle).....	217-218
Propositions n ^{os} B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, B.10, B.11, B.12, B.13, B.14 et B.15 (Investissements en immobilisations).....	218-221
Adoption des dépenses en immobilisation (899 110 000 \$)	221
Formation de l'Assemblée en comité.....	222
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 pendant qu'elle siège.	228
Formation de l'Assemblée en comité.....	240
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un groupe du Comité des subsides devant se réunir dans la salle 255 pendant qu'elle siège.	242
L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> , que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport.....	312
COMITÉ PLÉNIER (voir aussi les annexes A, B, C et D)	
Formation de l'Assemblée en comité.....	311
Projet de loi 54 — <i>Loi d'exécution du budget de 2004 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2004</i> Il en est fait rapport sans amendement.....	311
Formation de l'Assemblée en comité	313
Projet de loi 51 — <i>Loi d'emprunt de 2004/The Loan Act, 2004</i> Il en est fait rapport sans amendement.	313
Projet de loi 52 — <i>Loi de 2004 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2004</i> Il en est fait rapport sans amendement.	313
Formation de l'Assemblée en comité.....	314
Projet de loi 55 — <i>Loi n^o 3 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative/The Legislative Assembly Amendment Act (3)</i> Il en est fait rapport sans amendement.	314
COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE	
AFFAIRES LÉGISLATIVES	
Présentation du premier rapport (projets de loi 7, 8 et 13).....	59-61
Présentation du deuxième rapport (rapport annuel de la Commission d'appel et du Comité d'expertise médicale pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2002).....	61-62
Présentation du troisième rapport (projets de loi 6, 17 et 18 ainsi que le rapport et les recommandations du Comité chargé de la rémunération des juges datés du 12 mars 2003).....	95-98
Présentation du quatrième rapport (projets de loi 5, 12 et 24).....	235-236
Présentation du cinquième rapport (projets de loi 19, 25, 27, 30, 32, 36 et 37) (avec le consentement de l'Assemblée).....	282-284
Présentation du sixième rapport (projets de loi 42, 44, 46, 49, 50 et 53)	302-305

INDEX

COMPTES PUBLICS

Présentation du premier rapport [Comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2000 (volume 4); rapport du vérificateur provincial sur la <i>Business Planning and Performance Measurement: An Assessment of Timeliness of Implementation and Effectiveness of the Process in Departments</i> pour la période se terminant en juillet 2000 et comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2001 (volumes 1, 2, 3 et 4)].....	15-17
Présentation du deuxième rapport (rapport annuel sur le fonctionnement du Bureau du vérificateur provincial pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2001; rapport du vérificateur provincial sur la capacité des ministères à élaborer des politiques daté de novembre 2001; rapport du vérificateur provincial portant sur la vérification de l'optimisation des ressources daté de février 2002 et rapport annuel du vérificateur provincial portant sur la vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2001.....	17-18
Présentation du troisième rapport (rapport du vérificateur général sur l'enquête au sujet des artefacts disparus au musée d'anthropologie de l'université de Winnipeg daté de juin 2002; rapport annuel sur le fonctionnement du Bureau du vérificateur général pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2002; rapport du vérificateur général sur l'enquête concernant la municipalité rurale de St. Clements et sur l'examen de la comptabilité générale et des normes de présentation de l'information des municipalités au Manitoba daté de septembre 2002; rapport du vérificateur provincial sur la gestion des commissions scolaires au Manitoba daté d'octobre 2000; rapport du vérificateur provincial portant sur la vérification de l'optimisation des ressources daté de décembre 2002; document intitulé « Auditor General's Report – Performance Reporting in Annual Reports – Current Practices Among Crown Entities » daté de décembre 2002.....	65-67

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE

Présentation du premier rapport (projets de loi 2, 3, 4 et 202) (avec le consentement de l'Assemblée).....	44-46
Présentation du deuxième rapport (projets de loi 9, 14, 20 et 26)	185-187
Présentation du troisième rapport (projet de loi 21)	233-235
Présentation du quatrième rapport (projets de loi 10, 23, 31, 33, 34, 35 et 38) (avec le consentement de l'Assemblée).....	285-288
Présentation du cinquième rapport (projets de loi 39, 43, 45 et 48).....	305-307

JUSTICE

Présentation du premier rapport (projets de loi 11, 15, 16, 29 et 41)	187-189
---	---------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉS

Présentation du premier rapport (projets de loi 300 et 301).....	266-267
--	---------

SOCIÉTÉS D'ÉTAT

Présentation du premier rapport (rapport annuel de la Commission des accidents du travail pour les années qui se sont terminées les 31 décembre 2000 et 2001 ainsi que le rapport annuel de la Commission d'appel et du Comité d'expertise médicale pour les années qui se sont terminées le 31 décembre 2000 et 2001	57-59
Présentation du deuxième rapport (rapport annuel de la Société d'assurance publique du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 28 février 2001)	56-57

INDEX

COMPTE DES VOIX

AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT

Projet de loi 21 — amendement — 10 juin 2004	
Motion rejetée à la majorité	300-301
Projet de loi 24 — premier amendement — 8 juin 2004	
Motion rejetée à la majorité	277
Projet de loi 41 — amendement — 8 juin 2004	
Motion rejetée à la majorité (17-32).....	279-280

APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE

Projet de loi 2 — 4 décembre 2003	
Motion adoptée à la majorité.....	49
Projet de loi 4 — 4 décembre 2003	
Motion adoptée à la majorité.....	51
Projet de loi 37 — 9 juin 2004	
Motion adoptée à la majorité (32-19).....	290-291
Projet de loi 51 — 10 juin 2004	
Motion adoptée à la majorité.....	313
Projet de loi 54 — 10 juin 2004	
Motion adoptée à la majorité.....	311

DEUXIÈME LECTURE

Projet de loi 2 — 27 novembre 2003	
Motion adoptée à la majorité.....	31

PROCÉDURE

Le 9 mars 2004 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (27-16)	82-83
Le 14 avril 2004 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (32-17)	98-100
Le 27 avril 2004 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (30-21)	129
Le 29 avril 2004 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité	143-144

QUESTIONS DIVERSES

Sous-amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 28 novembre 2003	
Motion rejetée à la majorité	34-35
Amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 2 décembre 2003	
Motion rejetée à la majorité (20-33).....	40-42
Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 3 décembre 2003	
Motion adoptée à la majorité (34-20).....	47-48

INDEX

Amendement à la motion portant sur le budget — 28 avril 2004 Motion rejetée à la majorité (21-33).....	136-138
Motion principale portant sur le budget — 28 avril 2004 Motion adoptée à la majorité (33-21).....	136-139
Sous-amendement portant sur le budget — 28 avril 2004 Motion rejetée à la majorité	136-137
Motion prévue pour une journée de l'opposition — 9 juin 2004 Motion rejetée à la majorité (20-30).....	294-295
Proposition n° 3 émanant d'un député — Registre des armes à feu – 10 juin 2004 Motion adoptée à la majorité (44-2).....	298-299

CONDOLÉANCES

Transmises aux familles des défunts suivants :

ASPER, Israel

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. GERRARD et MURRAY, M. le <i>ministre</i> SALE, MM. LOEWEN et JHA, M ^{me} STEFANSON, M. le <i>ministre</i> SELINGER, M ^{me} DRIEDGER, MM. SANTOS et LAMOUREUX, M ^{me} KORZENIOWSKI ainsi que MM. ALTEMEYER et GOERTZEN	237
---	-----

BURTNIAK, Peter

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, ainsi que MM. GERRARD et SCHELLENBERG.....	232
---	-----

MOUG, Arthur Thomas

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M ^{me} DRIEDGER, M. CUMMINGS, M ^{me} MITCHELSON et M. LAMOUREUX.....	89
--	----

PENNER, Jim

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, MM. GOERTZEN, MARTINDALE, GERRARD et CUMMINGS, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. TWEED, M. le <i>ministre</i> SMITH, MM. REIMER et CALDWELL, M ^{me} MITCHELSON, MM. SCHELLENBERG et DERKACH, M. le <i>ministre</i> SELINGER, MM. DYCK, LOEWEN et SCHULER, M ^{me} DRIEDGER, MM. MAGUIRE et FAURSCHOU ainsi que M ^{mes} TAILLIEU et ROWAT	72
--	----

WESTBURY, June

Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. GERRARD et MURRAY, M. le <i>ministre</i> SALE, M. LOEWEN, M ^{me} STEFANSON ainsi que MM. SANTOS et LAMOUREUX.....	232
---	-----

DÉCISIONS DU PRÉSIDENT

QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA 38^e LÉGISLATURE
ET TRANCHÉES AU COURS DE CETTE SESSION

PRIVILÈGE

Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M. le <i>premier ministre</i> DOER et M. LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	23
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	46-47

INDEX

<p>Privilège — M. LAMOUREUX — que le président étudie la question et en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. DERKACH et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	63
<p>Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord. Cependant cela n'empêche pas que la question soit soulevée pendant les travaux du comité.....</p>	73-74
<p>Privilège — M. DERKACH — que le président se penche sur la question et qu'il fasse un rapport à l'Assemblée sur l'adoption et le soutien par tous les partis des dispositions législatives portant sur l'éthanol. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	65
<p>Le président déclare que la question de privilège ne répond pas aux conditions permettant de la considérer comme étant fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (27-16)</p>	82-83
<p>Privilège — M. SCHULER — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M^{me} MITCHELSON, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M^{mes} ROWAT et TAILLIEU ainsi que MM. LAMOUREUX et CUMMINGS. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	83
<p>Le président statue la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (32-17).....</p>	98-100
<p>Privilège — M. GOERTZEN — que la ministre du Travail et de l'Immigration présente des excuses à l'Assemblée législative, ainsi qu'aux Manitobaines et aux Manitobains, pour avoir fourni des informations erronées au sujet de l'existence et du contenu de la convention collective cadre proposée et portant sur le projet d'expansion du canal de dérivation, et d'autre part que la question soit renvoyée au Comité des affaires législatives et qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée législative. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAMOUREUX et DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	111
<p>Le président déclare que la question soulevée ne remplit pas les conditions qui en feraient une question de privilège fondée de prime abord. Décision maintenue à la majorité.....</p>	143-144
<p>Privilège — M. TWEED — que le ministre des Finances a porté atteinte à ses Privilèges en citant directement un avis juridique indiquant que des activités illégales se déroulaient à la Corporation manitobaine des loteries et propose que l'Assemblée le déclare coupable d'outrage à l'Assemblée étant donné qu'il a critiqué les employés de la Corporation, et que l'Assemblée lui ordonne de se rétracter, de lui présenter des excuses ou de produire l'avis juridique auquel le ministre a fait référence et que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M^{me} STEFANSON et M. CUMMINGS. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	130
<p>Le président déclare que la question ne constitue pas, de prime abord, une question de privilège.....</p>	162-163
<p>Privilège — M. CUMMINGS — que la question soit renvoyée au Comité des affaires législatives et qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et ROCAN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	130
<p>Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....</p>	163-164
<p>Privilège — M. LAMOUREUX — que le Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée soit saisie de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LOEWEN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	182
<p>Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord, cependant cela n'empêche pas que la question soit soulevée pendant les travaux du comité visé.....</p>	239-240

INDEX

Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAMOUREUX. Le président intervient et demande au député d'Inkster, qui a utilisé les termes « have the guts », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte. Suite du débat : M. LOEWEN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	261
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....	268
Privilège — M. GERRARD — que la question soit étudiée au bureau du président et qu'il en soit fait rapport. Le président déclare la question de privilège irrecevable.....	271
QUESTION DIVERSES	
Exposé budgétaire — sous-amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	120-121
Discours du trône — amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	21-22
Discours du trône — sous-amendement Le président adjoint déclare l'amendement recevable.....	28-29
Retrait de l'amendement — (question préalable) motion d'ordres sessionnels Le président déclare la motion irrecevable.....	271
QUESTIONS DE PROCÉDURE	
Intervention — le président — demande aux députés de surveiller l'emploi qu'ils font des mots « suck and blow ».....	33
Intervention — le président — met en garde la députée de River East quant à l'utilisation de termes non parlementaires. M ^{me} MITCHELSON se rétracte de plein gré.....	78
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — invoque le <i>Règlement</i> et fait valoir qu'au cours de la période des questions orales le ministre de la Gestion des ressources hydriques, la ministre du Travail et de l'Immigration et le premier ministre ont, par leurs réponses, volontairement induit l'Assemblée en erreur. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	109
Le président déclare irrecevable le rappel au <i>Règlement</i>	142-143
Intervention — le président — demande que les termes « chicken little » prononcés par le premier ministre soient retirés. M. le <i>premier ministre</i> DOER se rétracte.....	114
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet des propos du premier ministre et demande qu'ils soient retirés. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande au premier ministre de se rétracter sans équivoque. M. le <i>premier ministre</i> DOER se rétracte.	114
Intervention — le président — met tous les députés en garde quant à l'utilisation des mots « hypocritical », « hypocrite » et « hypocrisy ».....	117
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de commentaires qu'a faits le ministre des Finances et demande que ce dernier dépose les documents qu'il a cités et qu'il retire ses paroles. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. TWEED. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité. (30-21).....	129

INDEX

<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de l'utilisation d'un appareil photographique dans la tribune Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	135
<p>Le président a l'intention de soulever la présente question à la Commission et, d'ici à ce qu'elle étudie et établisse des politiques et des directives, il ne sera pas permis au personnel politique de prendre des photographies depuis la tribune des journalistes.....</p>	164
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — demande que l'appareil photographique et le film soient confisqués jusqu'à ce que la décision soit rendue. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	135
<p>Le président a l'intention de soulever la présente question à la Commission et, d'ici à ce qu'elle étudie et établisse des politiques et des directives, il ne sera pas permis au personnel politique de prendre des photographies depuis la tribune des journalistes.....</p>	164
<p>Intervention — le président — met tous les députés en garde quant à l'utilisation des termes « having the guts ».....</p>	169
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet du commentaire 417 de Beauchesne Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	183
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAMOUREUX — au sujet de la vérification du quorum Débat : M. DERKACH et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Le président adjoint informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	226
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de la procédure à suivre concernant la vérification du quorum Débat : M^{me} KORZENIOWSKI, M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. DYCK. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	226
<p>Intervention — le président — met en garde tous les députés quant à l'utilisation des termes « bold-faced lies » et « liars ». M. LAMOUREUX présente des excuses à l'Assemblée.....</p>	257
<p>Intervention — le président — demande au député d'Inkster, qui a utilisé les termes « have the guts », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte.....</p>	261
<p>Intervention — le président — demande au député de Steinbach, qui a utilisé les termes « his kickback scheme » de se rétracter. M. GOERTZEN se rétracte.....</p>	267
<p>Intervention — le président — demande au député de River East que les termes « lie » et « liars » soient retirés. M^{me} MITCHELSON se rétracte.....</p>	308

QUESTIONS URGENTES D'INTÉRÊT PUBLIC

<p>M. LAMOUREUX — la nécessité d'examiner de nouveaux renseignements donnant à penser que l'augmentation de la taxe sur les ventes au détail n'est pas sans incidence sur les recettes et exigerait par conséquent un référendum avant le vote sur le budget. Débat sur l'urgence de la motion : M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président conclut que la question ne répond pas aux critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare irrecevable la motion urgente d'intérêt public.....</p>	131
<p>M. PENNER — les difficultés auxquelles font face l'industrie agricole ainsi que les collectivités et les familles en régions rurales en raison de la crise de la maladie de la vache folle et de la fermeture prolongée de la frontière américaine aux exportations de bovins vivants. Débat sur l'urgence de la motion : M. PENNER et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare que la question ne répond pas aux critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare irrecevable la motion urgente d'intérêt public.....</p>	145

INDEX

M. LAMOUREUX — les conséquences qu’ont eu pour l’Assemblée les changements apportés au <i>Règlement</i> en 2002. Débat sur l’urgence de la motion : M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LOEWEN. Le président déclare la motion irrecevable.....	268-269
---	---------

DÉCLARATIONS DE MINISTRE (voir annexe K)

DÉMISSION DE DÉPUTÉS

MIHYCHUK, Mary-Ann (à compter du 21 mai 2004).....	223
TWEED, Mervin (à compter du 25 mai 2004)	224

DISCOURS DU THRÔNE

Lecture par le lieutenant-gouverneur (le 20 novembre 2003)	1-13
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l’Assemblée	14
Adresse en réponse au discours, amendement et sous-amendement	
le 21 novembre 2003.....	19
le 24 novembre 2003.....	21-22
le 25 novembre 2003.....	24-25
le 26 novembre 2003.....	27-29
le 28 novembre 2003.....	34-35
le 1 ^{er} décembre 2003.....	37-38
le 2 décembre 2003.....	40-42
le 3 décembre 2003.....	47-48

DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l’annexe E)

DROIT DE PAROLE ILLIMITÉ

Le président informe l’Assemblée de la réception d’un avis officiel indiquant qu’il a été accordé à M. ROCAN le temps de parole illimité pour intervenir dans le débat portant sur la deuxième lecture du projet de loi 21	88
Le président informe l’Assemblée de la réception d’un avis à l’Assemblée indiquant qu’il a été accordé à M. LOEWEN le temps de parole illimité pour intervenir dans le débat sur le sous-amendement du budget.....	137

ÉTAPE DU RAPPORT (voir aussi les annexes A, B, C et D)

Projet de loi 6 — *Loi sur les services de police interterritoriaux/The Cross-Border Policing Act*

Amendement — M. HAWRANIK	
Débat : MM. HAWRANIK, FAURSCHOU et GOERTZEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.	156
Suite du débat : M. GOERTZEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON)	229
Suite du débat : l’Assemblée refuse le droit de parole à M. le <i>ministre</i> ASHTON pour la reprise du débat; M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. EICHLER et CUMMINGS.	
Amendement rejeté	278

Projet de loi 7 — *Loi sur la confiscation pénale de biens/The Criminal Property Forfeiture Act*

Amendement — M. HAWRANIK (avec le consentement de l’Assemblée)	
Débat : MM. HAWRANIK, SCHULER et LAMOUREUX. Amendement adopté	92-93

INDEX

Projet de loi 14 — Loi sur l'obligation redditionnelle concernant la taxe sur l'essence (modification de la Loi sur la gestion des finances publiques)/The Gas Tax Accountability Act (Financial Administration Act Amended)	
Amendement — M. LOEWEN (avec le consentement de l'Assemblée)	
Débat : M. LOEWEN, M. le ministre SELINGER et M. GERRARD. Amendement adopté	243-244
 Projet de loi 21 — Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs (modification de diverses dispositions législatives)/The Non-Smokers Health Protection Act (Various Acts Amended)	
Amendement — M. DERKACH	
Débat : MM. DERKACH, GERRARD et LAMOUREUX. Ajournement (M. le ministre SALE)	245
Suite du débat: l'Assemblée refuse le droit de parole à M. le ministre SALE pour la reprise du débat; M. le ministre RONDEAU et M. MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité	300-301
 Projet de loi 23 — Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge/The Red River Floodway Act	
Amendement — M. le ministre ASHTON	
Débat : M. le ministre ASHTON, M. GOERTZEN, M ^{me} TAILLIEU, M. GERRARD et, avec le consentement de l'Assemblée, M. le ministre ASHTON. Amendement adopté	291
 Projet de loi 24 — Loi sur la Société Voyage Manitoba/The Travel Manitoba Act	
Premier amendement — M ^{me} TAILLIEU	
Débat : M ^{me} TAILLIEU et M. le ministre ROBINSON. Amendement rejeté à la majorité	277
Deuxième amendement — M. le ministre ROBINSON	
Débat : M. le ministre ROBINSON, M ^{me} TAILLIEU et M. GERRARD. Amendement adopté	278
 Projet de loi 31 — Loi sur la Commission du canal de dérivation/The Floodway Authority Act	
Amendement — M. le ministre ASHTON	
Débat : M. le ministre ASHTON ainsi que MM. PENNER et GOERTZEN. Amendement adopté	291
 Projet de loi 41 — Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle/The Profits of Criminal Notoriety Act	
Amendement — M. HAWRANIK	
Débat : M. HAWRANIK et, avec le consentement de l'Assemblée, M. LAMOUREUX.	
Ajournement (M. le ministre ASHTON)	229-230
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. le ministre ASHTON pour la reprise du débat; M. le ministre MACKINTOSH. Amendement rejeté à la majorité (17-32).	279-280

GRIEFS

M. DERKACH — fonctionnement de l'Assemblée	84
M. CUMMINGS — fonctionnement de l'Assemblée	84
M. PENNER — déclarations de ministre	84
M. TWEED — syndicalisation forcée du personnel	109
M. FAURSCHEU — ministre de la Conservation et de la Gestion des ressources hydriques	240
M ^{me} TAILLIEU — état des routes dans le sud-est manitobain	242
M. LAMOUREUX — rôle et responsabilités de l'Assemblée	247
M. GERRARD — amélioration du fonctionnement de l'Assemblée législative	247
M. LOEWEN — réponses insatisfaisantes de la part du gouvernement Doer	293
M. HAWRANIK — réponses insatisfaisantes aux interrogations soulevées pendant la période réservée aux questions	293
M. MURRAY — canal de dérivation — travailleurs non syndiqués	308
M. REIMER — canal de dérivation — travailleurs non syndiqués	308

INDEX

LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convocation de la Législature (le 20 novembre 2003)	
Lecture du discours du trône (le 20 novembre 2003).....	1-13
Sanction de projets de loi :	
Le 4 décembre 2003.....	54-55
Le 11 mars 2004 (administrateur).....	94
Le 10 juin 2004.....	314-317

LISTE DES DOCUMENTS INTERSESSIONNELS ET PARLEMENTAIRES (voir les annexes F et G)

LISTE DES DOCUMENTS PARLEMENTAIRES ET INTERSESSIONNELS (voir les annexes F et G)

MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A, C et G)

Projet de loi 2 — D.P. n° 6.....	31
Projet de loi 5 — D.P. n° 16.....	54
Projet de loi 8 — D.P. n° 14.....	53
Projet de loi 9 — D.P. n° 17.....	54
Projet de loi 10 — D.P. n° 15.....	53
Projet de loi 11 — D.P. n° 18.....	64
Projet de loi 12 — D.P. n° 19.....	64
Projet de loi 14 — D.P. n° 22.....	70
Projet de loi 20 — D.P. n° 24.....	79
Projet de loi 22 — D.P. n° 25.....	79
Projet de loi 23 — D.P. n° 30.....	102
Projet de loi 24 — D.P. n° 29.....	101
Projet de loi 26 — D.P. n° 27.....	84
Projet de loi 31 — D.P. n° 31.....	102
Projet de loi 33 — D.P. n° 28.....	101
Projet de loi 46 — D.P. n° 52.....	153
Projet de loi 47 — D.P. n° 74.....	243
Projet de loi 54 — D.P. n° 75.....	258
Projet de loi 55 — D.P. n° 86.....	314

MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Budget des immobilisations — D.P. n° 33.....	112
Budget des dépenses principales — D.P. n° 34.....	112
Budget des immobilisations (budget révisé) — D.P. n° 69.....	195

MIHYCHUK, MARY-ANN

Démission de	223
--------------------	-----

MOTION PRÉVUE POUR UNE JOURNÉE DE L'OPPOSITION

Questions relatives aux soins de santé (M ^{me} DRIEDGER)	
Débat : M ^{me} DRIEDGER, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, MM. DERKACH, PENNER, LAMOUREUX et CUMMINGS, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. FAURSCOU, GERRARD, DYCK et M. REIMER. Motion rejetée à la majorité (20-30).....	294-295

INDEX

MOTIONS D'APPROBATION (voir aussi *Motions émanant du gouvernement*)

L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> , que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport.....	312
L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i>	312
M. le <i>ministre</i> CHOMIAK propose, au nom de M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, que soit approuvé le rapport du Comité permanent des affaires législatives concernant la rémunération des juges, lequel rapport a été déposé le 14 avril 2004.	154

MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES (voir aussi *Propositions émanant du gouvernement*)

Adoption par l'Assemblée législative du Manitoba du rapport supplémentaire datant du 8 juin 2004 examinant le traitement, les allocations et les prestations de pension des députés (avec la consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	312
Levée de la séance (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	14
Levée de la séance (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	112
Budget des immobilisations (899 110 000 \$) (M. le <i>ministre</i> SELINGER).....	312
Approbation par l'Assemblée de la motion d'adhésion prévue au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	312
Remboursement des droits payés pour le projet de loi 301 — <i>Loi sur la Fondation dénommée « The Jewish Foundation of Manitoba »/The Jewish Foundation of Manitoba Act</i> —, à l'exclusion des frais d'impression (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	281
Budget des dépenses principales [7 292 990 400 \$ — Partie A (Dépenses de fonctionnement) et 140 591 900 \$ — Partie B (Investissements en immobilisations)] (M. le <i>ministre</i> SELINGER).....	312
Rejet par l'Assemblée législative du Manitoba du rapport datant de 2004 examinant le traitement, les allocations et les prestations de pension des députés (avec la consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et GERRARD. Motion adoptée.....	260
Approbation du rapport du Comité permanent des affaires législatives concernant la rémunération des juges, lequel rapport a été déposé le 14 avril 2004. (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK au nom de M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	154
Ordres sessionnels concernant la prolongation des délais applicables aux débats, projets de loi, budgets et autres séances ultérieures pour l'année 2004-2005 (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LOEWEN. Question préalable : M. LOEWEN. Débat (question préalable) : MM. LOEWEN et GERRARD. Retrait de l'amendement : M. GERRARD. Amendement déclaré irrecevable. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Question de privilège : M. GERRARD. Il est déclaré que la question ne constitue pas une question de privilège. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Ajournement de l'Assemblée : M. LAMOUREUX. Motion rejetée. Suite du débat (question préalable) : Motion adoptée. Suite du débat (motion principale) : Motion adoptée.....	269-272
Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	14

INDEX

PAIRAGE

Le 28 avril 2004 — M. DYCK a pairé avec M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK relativement à l'amendement du budget.....	138
Le 28 avril 2004 — M. DYCK a pairé avec M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK relativement à la motion principale portant sur le budget.....	139

PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)

PÉTITIONS — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)

<i>Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation »</i> (M ^{me} BRICK) Présentation, lecture et dépôt (le 6 mai 2004).....	158
<i>Loi sur la Fondation dénommée « The Jewish Foundation of Manitoba »</i> (M ^{me} IRVIN-ROSS) Présentation, lecture et dépôt (le 31 mai 2004).....	238

PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE

Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 4 décembre 2003.	55
Informe l'Assemblée : du temps de parole illimité accordé à M. ROCAN pour intervenir dans le débat sur le projet de loi 21	88
du temps de parole illimité accordé à M. LOEWEN dans le débat sur le sous-amendement du budget	137

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (voir l'annexe A)

PROJETS DE LOI DÉPOSÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)

PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — ADOPTÉES

Ajournement de l'Assemblée législative — (question préalable) Motion d'ordres sessionnels (M. LAMOUREUX) Débat : Motion rejetée.....	271
Question préalable — Motion d'ordres sessionnels (M. LOEWEN) Débat : MM. LOEWEN et GERRARD. Retrait de l'amendement : M. GERRARD. Déclaré irrecevable. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Question de privilège : M. GERRARD. Il est déclaré que la question ne constitue pas une question de privilège. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Ajournement de l'Assemblée : M. LAMOUREUX. Motion rejetée. Suite du débat (question préalable) : Motion adoptée	271-272
Retrait de l'amendement : (question préalable) Motion d'ordres sessionnels (M. GERRARD) Débat : Amendement déclaré irrecevable	271

INDEX

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — NON DÉBATTUES (voir l'annexe H)

PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (COMITÉ DE SÉLECTION) — ADOPTÉES

Journée de sensibilisation à l'agriculture (n° 1) (avec le consentement de l'Assemblée) (M. ROCAN) Débat : M. ROCAN, M ^{me} la <i>ministre</i> MIHYCHUK, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> SMITH, MM. PENNER, NEVAKSHONOFF, CUMMINGS, ALTEMEYER et EICHLER. Ce dernier conserve le droit de parole.	140-141
Suite du débat : M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, M ^{mes} TAILLIEU et BRICK ainsi que M. LAMOUREUX. Motion adoptée à l'unanimité.	157-158
Thomas George Prince, ancien combattant autochtone (n° 2) (M. DEWAR) Débat : M. DEWAR, M. le <i>ministre</i> LATHLIN, MM. MURRAY, MARTINDALE, HAWRANIK, JENNISSON et GERRARD ainsi que M ^{me} KORZENIOWSKI. Motion adoptée.....	174-175
Fondations communautaires (n° 5) (M. DYCK) Débat : MM. DYCK, JHA et LAMOUREUX. Motion adoptée	252-253
Condammations à l'emprisonnement avec sursis (n° 4) (M ^{me} OSWALD) Débat : M ^{me} OSWALD ainsi que MM. DYCK et LAMOUREUX. Motion adoptée	252
Programme anti-graffiti (n° 9) (M. REIMER) Débat : M. REIMER, M ^{me} IRVIN-ROSS et M. GERRARD. Motion adoptée.....	256
Registre des armes à feu (n° 3) (M. NEVAKSHONOFF) Débat : MM. NEVAKSHONOFF, HAWRANIK, DEWAR et LAMOUREUX ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Ce dernier conserve le droit de parole.....	194-195
Suite du débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté	251
Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote a été reporté et constitue le premier point à l'ordre du jour. Motion adoptée à la majorité (44-2).....	298-299
Anciens combattants de la guerre de Corée (n° 8) (M ^{me} KORZENIOWSKI) Débat : M ^{me} KORZENIOWSKI ainsi que MM. REIMER et LAMOUREUX. Motion adoptée	255
Stratégies visant à retenir les jeunes dans les collectivités rurales (n° 7) (M. EICHLER) Débat : MM. EICHLER, NEVAKSHONOFF et LAMOUREUX. Motion adoptée.....	254-255
La famine en Ukraine (n° 6) (M. MARTINDALE) Débat : MM. MARTINDALE et MURRAY, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK ainsi que MM. SCHULER, GERRARD et SCHELLENBERG. Motion adoptée à l'unanimité	299-300

PROPOSITIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES

Proposition concernant le cas D'ESB (avec le consentement de l'Assemblée) (M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK) Débat : M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. MURRAY, M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM PENNER, GERRARD, NEVAKSHONOFF et CUMMINGS, M. le <i>ministre</i> SMITH, M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> BJORNSON, M ^{mes} TAILLIEU et ROWAT, M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que M. DERKACH. Motion adoptée à l'unanimité.....	189-190
---	---------

QUESTIONS DE PRIVILÈGE (voir aussi Décisions du président)

Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M. le <i>premier ministre</i> DOER et M. LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.	23
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....	46-47

INDEX

<p>Privilège — M. LAMOUREUX — que le président étudie la question et en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. DERKACH et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	63
<p>Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord, cependant cela n'empêche pas que la question soit soulevée pendant les travaux du comité.....</p>	73-74
<p>Privilège — M. DERKACH — que le président se penche sur la question et qu'il fasse un rapport à l'Assemblée sur l'adoption et le soutien par tous les partis des dispositions législatives portant sur l'éthanol. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	65
<p>Le président déclare que la question de privilège ne répond pas aux conditions permettant de la considérer comme étant fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (27-16).....</p>	82-83
<p>Privilège — M. SCHULER — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et en fasse rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M^{me} MITCHELSON, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M^{mes} ROWAT et TAILLIEU ainsi que MM. LAMOUREUX et CUMMINGS. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	83
<p>Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (32-17).....</p>	98-100
<p>Privilège — M. GOERTZEN — que la ministre du Travail et de l'Immigration présente des excuses à l'Assemblée législative, ainsi qu'aux Manitobaines et aux Manitobains, pour avoir fourni des informations erronées au sujet de l'existence et du contenu de la convention collective cadre proposée et portant sur le projet d'expansion du canal de dérivation, et d'autre part que la question soit renvoyée au Comité des affaires législatives et qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée législative. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAMOUREUX et DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	111
<p>Le président déclare que la question soulevée ne remplit pas les conditions qui en feraient une question de privilège fondée de prime abord.....</p>	143-144
<p>Privilège — M. TWEED — que le ministre des Finances a porté atteinte à ses Privilèges en citant directement un avis juridique indiquant que des activités illégales se déroulaient à la Corporation manitobaine des loteries et propose que l'Assemblée le déclare coupable d'outrage à l'Assemblée étant donné qu'il a critiqué les employés de la Corporation, et que l'Assemblée lui ordonne de se rétracter, de lui présenter des excuses ou de produire l'avis juridique auquel le ministre a fait référence et que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. DERKACH, M^{me} STEFANSON et M. CUMMINGS. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	130
<p>Le président déclare que la question ne constitue pas, de prime abord, une question de privilège.....</p>	162-163
<p>Privilège — M. CUMMINGS — que la question soit renvoyée au Comité des affaires législatives et qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et ROCAN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	130
<p>Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....</p>	163-164
<p>Privilège — M. LAMOUREUX — que le Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée soit saisie de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LOEWEN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....</p>	182
<p>Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord, cependant cela n'empêche pas que la question soit soulevée pendant les travaux du comité visé.....</p>	239-240

INDEX

Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question et qu’il en soit fait rapport à l’Assemblée. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAMOUREUX. Le président intervient et demande au député d’Inkster, qui a utilisé les termes « have the guts », de se rétracter. Suite du débat: M. LOEWEN. Le président informe l’Assemblée qu’il met l’affaire en délibéré.	261
Le président déclare que la question de privilège n’est pas fondée de prime abord.	268
Privilège — M. GERRARD — que la question soit étudiée au bureau du président et qu’il en soit fait rapport. Le président déclare la question de privilège irrecevable.	271
QUESTION PRÉALABLE (voir Propositions émanant des députés)	
Question préalable — Motion d’ordres sessionnels (M. LOEWEN) Débat : MM. LOEWEN et GERRARD. Retrait de l’amendement : M. GERRARD. Déclaré irrecevable. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Question de privilège : M. GERRARD. Il est déclaré que la question ne constitue pas une question de privilège. Suite du débat (question préalable) : M. LAMOUREUX. Ajournement de l’Assemblée législative : M. LAMOUREUX. Motion rejetée. Suite du débat (question préalable) : Motion adoptée.	271-272
QUESTIONS URGENTES D’INTÉRÊT PUBLIC	
M. LAMOUREUX — la nécessité d’examiner de nouveaux renseignements donnant à penser que l’augmentation de la taxe sur les ventes au détail n’est pas sans incidence sur les recettes et exigerait par conséquent un référendum avant le vote sur le budget. Débat sur l’urgence de la motion : M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président conclut que la question ne répond pas aux critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l’Assemblée et déclare irrecevable la motion urgente d’intérêt public.	131
M. PENNER — les difficultés auxquelles font face l’industrie agricole ainsi que les collectivités et les familles en régions rurales en raison de la crise de la maladie de la vache folle et de la fermeture prolongée de la frontière américaine aux exportations de bovins vivants. Débat sur l’urgence de la motion : M. PENNER et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare que la question ne répond pas aux critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l’Assemblée et déclare irrecevable la motion urgente d’intérêt public.	145
M. LAMOUREUX — les conséquences qu’ont eu pour l’Assemblée les changements apportés au <i>Règlement</i> en 2002. Débat sur l’urgence de la motion : M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LOEWEN. Le président déclare la motion irrecevable.	268-269
RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L’INTERSESSION (voir l’annexe F)	
RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE LA SESSION (voir l’annexe G)	
REMBOURSEMENT DES DROITS PAYÉS	
Projet de loi 301.	281

INDEX

RENOVI — APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE

Projet de loi 9 — <i>Loi sur le Conseil de l'immigration du Manitoba/The Manitoba Immigration Council Act</i>	
Amendement — M. LAMOUREUX	
Débat : M. LAMOUREUX et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Rejeté.	276

SANCTION

Sanction de projets de loi :	
Le 4 décembre 2003.....	54-55
Le 11 mars 2004 (administrateur).....	94
Le 10 juin 2004.....	314-317

SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE

Convocation de l'Assemblée (le jeudi 20 novembre 2003).....	1
Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 4 décembre 2003.	55
Prolongation de la séance :	
Le 30 avril 2004 — (12 h 31).....	145
Le 7 mai 2004 — (12 h 31).....	160
Le 10 mai 2004 — (17 h 33).....	164
Le 11 mai 2004 — (17 h 31).....	167
Le 14 mai 2004 — (12 h 31).....	178
Le 18 mai 2004 — (17 h 31).....	184
Le 19 mai 2004 — (17 h 31).....	192
Le 2 juin 2004 — (17 h 34).....	249
Le 3 juin 2004 — (17 h 39).....	260
Le 7 juin 2004 — (17 h 31).....	264
Le 8 juin 2004 — (22 h 1).....	281
Le 9 juin 2004 — (10 heures à 22 heures).....	297
Le 10 juin 2004 — (10 heures à 22 h 6).....	318

TWEED, MERVIN

Démission de	224
--------------------	-----

VOTES

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)



John HARVARD
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

PROCLAMATION

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au dimanche 21 novembre 2004 la date de clôture de la deuxième session de la trente-huitième législature de la province du Manitoba et convoquons la troisième session de cette législature le lundi 22 novembre 2004, à 13 h 30.

JOHN HARVARD
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 17 novembre 2004

Le ministre de la Justice et procureur général,
G. MACKINTOSH